

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA Y EDUCACIÓN

DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN SUPERIOR

INSTITUTO SUPERIOR DE FORMACIÓN DOCENTE N° 88 "PAULO FREIRE"

CARRERA: PROFESORADO DE INGLÉS

ESPACIO CURRICULAR: **LENGUA Y EXPRESIÓN ORAL IV**

CURSO: 4º AÑO, TURNOS MATUTINO y VESPERTINO

CICLO LECTIVO: 2018

CANTIDAD DE HORAS SEMANALES: 5 (cinco)

PROFESORAS A CARGO: Mgter. Nancy Luján Fernández y Lic. Paula Verónica Viera

PLAN AUTORIZADO POR RESOLUCIÓN: N° 3121/04

Funciones de la cátedra

De acuerdo con la Resolución N° 3121/04, la cátedra se constituye en "un espacio de formación que supone un beneficio para los alumnos, para los integrantes de la misma y para la institución". Por consiguiente, es ese el espíritu que guiará a las docentes a cargo de este espacio curricular con el objetivo de permitir el crecimiento de todos sus integrantes, docentes y alumnos, y la institución toda.

Fundamentación

La Perspectiva *Lengua y Expresión Oral IV* tiene como objeto introducir la *pragmática* como el estudio de la(s) manera(s) en que las personas comprenden el discurso oral entre ellas. El uso moderno del término *pragmática* se atribuye al filósofo Charles Morris (1938), quien se ocupó de describir en términos generales una ciencia de signos o *semiótica*. Dentro de la semiótica, Morris identificó tres ramas de estudio diferentes: la *sintaxis* (la relación formal de los signos entre sí), la *semántica* (el estudio de las relaciones de los signos con los objetos a los que se aplican esos signos), y la *pragmática* (el estudio de la relación de los signos con los intérpretes). Dentro de cada rama de la semiótica, se puede hacer la distinción entre *estudios formales* que se ocupan de la elaboración de metalenguaje, y *estudios descriptivos* que aplican el metalenguaje a la descripción de signos específicos y sus usos.

Al observar que interjecciones como "¡Oh!", órdenes como "¡Vení acá!", expresiones como "¡Buen día!" y otros recursos retóricos diferentes, ocurren sólo bajo ciertas condiciones definidas en los usuarios de la lengua, Morris expandió el alcance de la

pragmática en concordancia con su teoría semiótica: “...la pragmática tiene que ver con todos los fenómenos psicológicos, biológicos, y sociológicos que ocurren en la utilización de los signos” (1938). En resumen, cuando alguien habla, pone en acción un sistema lingüístico al servicio de la comunicación con otros individuos. Esto quiere decir que se produce un “acto comunicativo” que es mucho más que un acontecimiento en beneficio de la información referencial. La comunicación oral (así como la escrita) incluye la transmisión de información expresada por las frases, pero además proporciona datos acerca de los interlocutores, quienes pueden manifestar a su vez afectos, acomodación a ciertas formas de cortesía, a ciertos rituales sociales, o al revés, expresar de manera voluntaria una contravención a todo tipo de normas. Por lo tanto, la comunicación excede lo que habitualmente se considera el significado de la proposición que se expresa en una frase e incluso el significado de la frase misma. El estudio que las docentes proponen desarrollar en el curso es justamente analizar esta compleja trama de significaciones de un enunciado, producto y registro de la enunciación que lo originó.

En este marco referencial, las docentes definen a la pragmática como el estudio del significado tal como es comunicado por un hablante (o escritor) e interpretado por un oyente (o lector). Por lo tanto, si la pragmática es el análisis de lo que el hablante quiere decir a través de su oralidad, y no sólo lo que las palabras y frases significan en sí mismas, la pragmática es el estudio del sentido que el hablante quiere dar a lo que dice. Este tipo de estudio necesariamente supone la interpretación de lo que el hablante quiere decir en un contexto definido y de la manera en que el contexto influye lo que él dice. Es necesario considerar, en este sentido, la(s) manera(s) en que los hablantes organizan lo que quieren comunicar de acuerdo con quién/quienes están hablando, dónde, cuándo, y bajo qué circunstancias. Así, la pragmática es el estudio del significado contextual.

Por otro lado, es importante también analizar la manera en que los oyentes pueden elaborar inferencias acerca de lo que se dice para lograr una interpretación apropiada del significado que el hablante quiere comunicar. Este tipo de estudio explora la manera en que mucho de lo que no se dice explícitamente se reconoce como parte de lo que se está comunicando. Así, la pragmática es el estudio de cómo lo que se comunica incluye más de lo que se dice. Pero aquí surge una pregunta: ¿Qué determina la elección entre lo que se dice y lo que no se dice? La respuesta se encuentra en la noción de *distancia*. La cercanía física, social, o conceptual supone experiencias compartidas. Entonces, los hablantes deciden cuánto se necesita

comunicar, dada la cercanía o distancia con el oyente. Por esta razón, la pragmática es el estudio del concepto de distancia relativa.

En síntesis, el presente curso tendrá como finalidad, dentro del marco de la Ley de Educación Nacional, desarrollar la capacidad de interpretar, de una manera profunda, el análisis conversacional, para lograr la comprensión del sentido de lo que se dice. Dicha profundización en el análisis conversacional es, en realidad, una continuación de la instrucción de la pragmática introducida en el año anterior. Por lo tanto, si se tiene en cuenta que esta rama de la lingüística se centra en el estudio del significado que los hablantes dan al uso de la lengua, en relación con los factores que afectan a las elecciones lingüísticas en las interacciones sociales, como ser, el contexto de la interacción, la relación y distancia relativa entre los hablantes, y los efectos de dichas elecciones en los interlocutores, como así también las negociaciones que aquellos realizan a cada momento, las docentes están presentando al lenguaje de manera holística, como un sistema integral, que no está aislado de las prácticas sociales requeridas para su comprensión. A su vez, desde esta perspectiva pragmática, se promueve la internalización significativa de los contenidos por parte de los alumnos. A tal fin, las docentes proponen resignificar la interacción y la comunicación humanas como pilares fundamentales para el desarrollo de la oralidad de los alumnos. Esta apreciación está fundada en las teorías constructivistas y en el enfoque basado en el análisis del discurso oral, como así también en los estudios sobre etnometodología la cual ofrece una descripción más precisa de los comportamientos comunicacionales de las personas, es decir, cómo los hablantes se orientan entre sí hacia objetivos o visiones compartidas y negocian sus intenciones.

Expectativas de logro

Al término del curso, los alumnos deberán ser capaces de:

- a) Llevar a cabo un análisis pragmático crítico y fundamentado de diferentes formatos conversacionales, reconociendo sus finalidades, contextos de comunicación y audiencias receptoras.
- b) Comprender diferentes tipos de géneros textuales orales: conversaciones, entrevistas, transacciones, monólogos, poemas, sonetos, extractos de obras de teatro, entre otros.
- c) Desarrollar habilidades para la indagación sobre las maneras en las que los interlocutores se comunican entre sí en la L1 y en la L2, para comprender no

sólo lo que se enuncia, sino también las valoraciones de su entorno cultural y/o ideológico.

- d) Realizar un análisis pragmático fundamentado de los textos didácticos utilizados en la práctica docente.
- e) Utilizar de manera adecuada los discursos del aula a nivel semántico, fonológico, morfológico y sintáctico.
- f) Reflexionar de manera crítica y reflexiva sobre su propia práctica así como del propio proceso de aprendizaje.
- g) Demostrar un conocimiento del sistema lingüístico del inglés para la comprensión de textos escritos y orales con los patrones discursivos seleccionados en situaciones de comunicación significativa y eficaz.
- h) Utilizar de manera adecuada un metalenguaje áulico.
- i) Aprender a través de foros virtuales, demostrando una participación comprometida y dinámica.
- j) Afianzar hábitos de trabajo individual y grupal que integren las habilidades personales y pongan de manifiesto la solidaridad entre pares.

Propósitos de las docentes

Las docentes a cargo del curso abordarán el estudio pragmático de diferentes instancias de comunicación oral analizando quiénes interactúan, las funciones sociales intra e interpersonales en las que se utiliza el lenguaje, y la función que el mismo cumple en la creación de significados individuales y sociales. Además, se explorarán de manera integral los aportes de la sociolingüística, el análisis del discurso y la etnometodología en el análisis de la conversación humana para observar, de manera más precisa, el comportamiento de los hablantes.

Las docentes a cargo del curso asumirán el compromiso de:

- a) monitorear las actividades que se llevan a cabo en el aula, transmitiendo conocimientos en forma clara y realizando el proceso de didactizar los saberes para que los alumnos puedan comprender los nuevos conceptos;
- b) abordar el estudio de la lengua extranjera en relación con su contexto de uso;
- c) analizar junto con los alumnos diferentes instancias de comunicación en contextos sociales diversos;
- d) promover en los alumnos la capacidad de elaborar interpretaciones pragmáticas respecto del texto leído;

- e) propiciar espacios virtuales de trabajo ubicuo donde aplicar los contenidos abordados y discutirlos.
- f) integrar el estudio de la prosodia, la fonología, la sintaxis y la descripción del léxico para establecer relaciones entre la estructura lingüística y la conversacional;
- g) promover en los alumnos la capacidad de utilizar el sistema lingüístico de la lengua extranjera en su carrera profesional futura, para la comprensión y producción de textos orales y escritos con los patrones discursivos seleccionados, en situaciones de comunicación significativa y eficaz;
- h) evaluar las producciones orales y escritas de manera constructiva;
- i) asesorar a los alumnos en aquellos aspectos pragmáticos y de su oralidad a los que deban prestar atención para mejorar sus competencias comunicativa y discursiva.

Encuadre metodológico

Las docentes a cargo del curso llevarán a cabo sus procesos de enseñanza y la relación de éstos con las actividades que realizarán los alumnos a través de:

- a) la lectura y el análisis pragmático de diálogos auténticos en contextos sociales variados en las clases presenciales con lectura compartida y discusión grupal;
- b) la audición de gran parte de los textos incluidos en esta propuesta;
- c) la lectura en voz alta de diálogos en fonética con tonos marcados;
- d) la lectura de fragmentos de textos literarios compartidos con Lengua y Cultura IV;
- e) el aula virtual provista por la Red Infod.

Recursos

El desarrollo de la cursada se llevará a cabo en dos modalidades: presencial y virtual.

Los soportes que se utilizarán en las clases presenciales son el pizarrón y la tiza como elementos básicos en las clases expositivas, grabaciones en CD de extractos literarios, diálogos entre hablantes nativos, etc., computadoras como recursos para la búsqueda y consulta de información, y un dossier teórico-práctico (elaborado por las docentes a cargo) que contiene extractos de cada género discursivo planificado para ser analizados de manera pragmática y extractos de géneros literarios como insumo de práctica de lectura.

En las clases virtuales, se hará uso del aula virtual provista por la Red Infod, a través de la plataforma propia del Instituto y las aulas virtuales de cada curso de Lengua y Expresión Oral IV, turnos mañana y vespertino respectivamente. En este espacio, los principales recursos serán digitales. Se espera que se compartan las producciones individuales y grupales de los alumnos realizadas a través del programa *Audacity* según las actividades que lo requieran. A su vez, se ofrecerán foros de discusión asincrónica sobre temas relacionados con la teoría pragmática y su análisis en instancias de comunicación oral auténticas.

Contenidos conceptuales

- Géneros del discurso oral: la conversación espontánea, la narración, la biografía, la autobiografía, la lengua en acción, la opinión personal, la transacción, el debate y la argumentación, el contexto de aprendizaje institucional, la negociación y la discusión.
- Pares adyacentes.
- Registro.
- Marcadores discursivos.
- El sistema de turnos en la conversación.
- Los silencios en la conversación.
- Presuposiciones, inferencias y entrañamientos.
- Las máximas de cooperación y colaboración en la conversación.
- Las máximas de educación y cortesía.
- El sistema suprasegmental. Entonación: usos y aplicación de los diferentes tonos de la lengua inglesa.
- Acentuación y prominencia.
- Convenciones del análisis pragmático.
- Variedades de Inglés. Acentos estándares.
- Estrategias discursivas, pragmáticas y textuales para el análisis profundo de conversaciones y monólogos.

Bibliografía

Bibliografía obligatoria de los alumnos

Material didáctico sistematizado diseñado por las Profesoras del curso, que contiene dos ejemplos de cada género discursivo, trabajos prácticos, un glosario de términos teóricos, y extractos de textos literarios para práctica de lectura.

Carter, R., y M. McCarthy (1997). *Exploring Spoken English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Pridham, F. (2001). *The Language of Conversation*. London: Routledge.
Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
Beowulf (extracto)
Sir Gawain and the Green Knight (extracto)
Prologue to The Canterbury Tales de Geoffrey Chaucer
The Pardoner's Tale (extracto) de Geoffrey Chaucer
Sonnets (XII y XVIII) de William Shakespeare
The Child de Ali Smith.

Bibliografía de las docentes

Brazil, D., y otros (1980). *Discourse Intonation and Language Teaching*. London: Longman.
Cameron, D. (2010). *Working With Spoken Discourse*. London: Sage Publications Ltd.
Coulthard, M. (1993). *An Introduction to Discourse Analysis*. Harlow: Longman.
Cutting, J. (2008). (2nd edition) *Pragmatics and Discourse*. Nueva York: Routledge.
Grundy, P. (2008). (3rd edition) *Doing Pragmatics*. London: Hodder Education.
Hughes, R. (2002). *Teaching and Researching Speaking*. Harlow: Pearson Education.
Hutchby, I., y Wooffitt, R. (2009). (2nd edition) *Conversation Analysis*. Cambridge: Polity Press.
Kayfetz, J., y Stice, R. (1987). *Academically Speaking*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
Keller, E., y Arner, S. (1988). *Conversation Gambits. Real English Conversation Practices*. Ottawa: Language Teaching Publications.
Kingdon, R. (1980). *English Intonation Practice*. London: Longman.
Langford, D. (1994). *Analysing Talk. Investigating Verbal Interaction in English*. London: Macmillan.
Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. Harlow: Longman.
Levinson, S. C. (2000). *Pragmatics*. Cambridge: CUP.
McCarthy, M. (1991). *Discourse Analysis for Language Teachers*: Cambridge: CUP.
Morris, C. W. (1938). *Foundations of the Theory of Signs*. Chicago: University of Chicago Press. (Versión editada en 1971).
O'Connor, J. D. (1978). *Phonetic Drill Reader*. Cambridge: CUP.
Schiffrin, D. (1994). *Approaches to Discourse*. Oxford: Blackwell.
Searle, J. R., y otros (1980). *Speech Act Theory and Pragmatics*. Dordrecht: Reidel.
Sinclair, J., y Brazil, D. (1982). *Teacher Talk*. Oxford: Oxford University Press.
Wardaugh, R. (1985). *How Conversation Works*. Oxford: Basil Blackwell.

Wooffitt, R. (2010). *Conversation Analysis and Discourse Analysis. A Comparative and Critical Introduction*. London: Sage Publications Ltd.

Presupuesto de tiempo y planificación para el año académico 2018

Módulo <i>Module</i>	Mes <i>Month</i>	Géneros del discurso oral (<i>Speech genres</i>)	Elementos del discurso oral (<i>Elements of oral discourse</i>)	Actividades áulicas (<i>Classroom tasks</i>)
1	Abril	La comunicación mediada por la computadora.	Características.	Cuestionario sobre la oralidad.
2	Abril	La conversación espontánea.	Exageración. Intensificación.	Reflexiones. Análisis de diálogos. Lectura: <i>Beowulf</i> .
		Narrativo. Las anécdotas personales.	Suspense. Tiempos verbales pasado y presente "histórico".	
3	Mayo	Narrativo.	Comentarios exofóricos. "Mundo" narrado y "mundo" comentado. <i>Coda</i> .	Lectura: <i>Beowulf</i> . Análisis de conversaciones.
		Biografías. Autobiografías.	Expresiones binarias. Señales de atención. <i>Backchannel signals</i> .	Lectura: <i>Beowulf</i> , <i>The Canterbury Tales</i> .
4	Junio	Lengua en acción. <i>Language-in-action</i> .	Deictización. Deixis. Marcadores del discurso oral. <i>Discourse markers</i> .	Análisis de diálogos. Práctica de lectura: <i>The Canterbury Tales</i> .
		Lengua en acción. <i>Language-in-action</i> .	Palabras generales. <i>General words</i> . Elipsis. Repetición. Los silencios en la conversación. Cadenas de palabras: <i>tails</i> y <i>tags</i> .	Análisis de diálogos. Práctica de lectura: <i>The Pardoner's Tale</i> .
5	Junio	Opiniones y comentarios personales.	Cambios de tópico. Repetición. Elipsis. Deixis.	Análisis de diálogos. Lectura: <i>The Pardoner's Tale</i> .
		Opiniones y comentarios personales.	Implicaturas. <i>Implicatures</i> . La imagen pública del hablante. <i>Face</i> .	Lectura: Sonetos.
6	Junio / Julio	Discurso transaccional y discurso interpersonal.	<i>Tails</i> y <i>tags</i> . Máximas de la conversación. <i>Conversational maxims</i> (Grice).	Análisis de diálogos.
		<i>Transaccional language</i> . <i>Interaccional language</i> .		
EXAMEN PARCIAL 1 – EXÁMENES RECUPERATORIOS				
7	Agosto	El debate y la argumentación.	El lenguaje figurativo. La cooperación y la colaboración en la conversación.	Análisis de diálogos.
		El debate y la argumentación.		Audición y lectura.

8	Septiembre	La interacción en contextos de aprendizaje institucional e informal (la escuela, la universidad).	La cooperación y la colaboración en la conversación.	Lectura: <i>The Child</i> .
		La interacción en contextos de aprendizaje institucional e informal.		Análisis de conversaciones. Práctica de lectura: <i>The Child</i> .
		La interacción en contextos de aprendizaje institucional e informal.	Expresiones de cautela. <i>Hedges</i> .	Análisis de conversaciones. Práctica de lectura: <i>The Child</i> .
9	Octubre	La negociación. La discusión.	La modalización. Frecuencia léxica. Pausas y silencios.	Análisis de conversaciones. Lectura: <i>The Child</i> .
EXAMEN PARCIAL 2 – EXÁMENES RECUPERATORIOS				
10	Noviembre	Géneros discursivos.		Audición y lectura de extractos.
		Géneros discursivos.	El discurso académico.	Práctica de lectura. Análisis de conversaciones.
COMPENSACIÓN DE PARCIALES				

Articulación con el espacio de la práctica docente

Lengua y Expresión Oral IV se articulará con *Práctica Docente IV* a través de la formación integral que involucra no sólo el rol y funciones del futuro docente, sino también el desarrollo de su competencia comunicativa oral en la L2. Es el dominio de la oralidad en inglés, en particular, lo que le permitirá al graduado servir frente a sus propios alumnos como un modelo confiable que puede comunicarse en la lengua meta de manera fluida y apropiada. Así, será capaz de detectar en ellos errores y/o déficits en su competencia oral y de diseñar tareas de autocorrección. Las Profesoras del curso consideran que para formarlos en este sentido, es necesario acceder a diferentes instancias de comunicación oral entre las personas, e interpretar los significados que se transmiten y las intenciones de los hablantes. En los actos de habla, los participantes ponen en juego una serie de “piezas” que forman parte de un “todo” contextualizado: significados, supuestos, intenciones, audiencia, propósitos, distintos grados de pretensión de objetividad y de subjetividad, entre otras, las cuales también operan de manera conjunta en el contexto áulico. Por lo tanto, los futuros docentes deben contar con los instrumentos necesarios para observar y evaluar el modo en el que sus alumnos utilizan la L2 pragmáticamente.

Evaluación

La misma será procesual y formativa. Se realizará en forma constante, evaluando el proceso en el desarrollo de la competencia comunicativa oral y escrita de los alumnos, en un nivel avanzado. A tal efecto, se considerarán los siguientes criterios, es decir, se evaluará la manera en la que los alumnos:

- comunican mensajes y controlan la inteligibilidad de los mismos a nivel semántico, fonológico, sintáctico y morfológico;
- demuestran la capacidad de expresión con un acento inglés estándar, el dominio sobre la producción precisa de sonidos y una entonación apropiada;
- realizan un análisis pragmático crítico y fundamentado de los textos leídos;
- indagan sobre las maneras en las que los hablantes se comunican entre sí, para comprender no sólo lo que se enuncia, sino también las valoraciones de su entorno cultural y/o ideológico;
- desarrollan hábitos de trabajo individual y grupal que integren las habilidades personales y pongan de manifiesto la solidaridad entre pares.

Se administrarán 2 (dos) instancias evaluativas formales (exámenes parciales) las cuales constarán de dos partes: una oral y una escrita, con 2 (dos) instancias recuperatorias (escrita u oral según correspondiere), una al término del primer cuatrimestre y la otra, al término del último cuatrimestre. Asimismo, los alumnos tendrán que cumplimentar con la asistencia regular (no menor al 60%) a las clases dictadas y la resolución domiciliaria de los trabajos prácticos en el tiempo estipulado por la docente en el aula virtual. Si los alumnos cumplen con estos requisitos previos y aprueban los exámenes parciales con una calificación de 7 (siete) a 10 (diez), accederán a la promoción directa (ver Sistema de Promoción de la Cursada). Si obtienen una calificación de 4 (cuatro) a (6 seis), deberán rendir examen final en Diciembre. Si los alumnos obtienen aplazo en un examen parcial, o están ausentes al mismo, deberán compensar en las fechas estipuladas en el presente Proyecto. El alumno que desaprobare un cuatrimestre podrá recuperarlo en los quince días posteriores a la finalización de las clases (segunda quincena de Noviembre).

Sistema de aprobación de la cursada

Promoción directa: Sin examen final

El alumno acreditará por promoción directa, sin examen final, en el caso que:

- a) Cumplimente con más del 60% de asistencia a las clases dictadas.
- b) Obtenga una calificación de 7 (siete) a 10 (diez) en cada una de las dos instancias evaluativas (exámenes parciales o recuperatorios).
- c) Haya cumplimentado muy satisfactoriamente con los criterios de evaluación expuestos anteriormente.
- d) Haya aprobado los exámenes finales de las asignaturas correlativas de los primeros años (*Lengua y Expresión Oral I y II*), y haya rendido el examen final de *Lengua y Expresión Oral III* al turno de exámenes de Julio-Agosto del corriente año.
- e) Haya aprobado los trabajos prácticos planificados (presentaciones orales y actividades propuestas en el aula virtual) con una calificación de 7 (siete) a 10 (diez).

Con examen final

El alumno acreditará la asignatura con examen final en el caso que:

- a) Complete hasta el 60% de asistencia a las clases dictadas;
- b) Obtenga una calificación de 4 (cuatro) a 6 (seis) en cada instancia evaluativa (exámenes parciales o recuperatorios);
- c) Haya cumplimentado satisfactoriamente con los criterios de evaluación expuestos anteriormente.

Compensación

Compensarán todos aquellos alumnos que no cumplimenten las exigencias mínimas de aprobación de trabajos prácticos y evaluaciones escritas y/u orales, presenciales y virtuales. Dichas instancias de compensación se administrarán en Noviembre.

Examen final

Será de carácter oral solamente y consistirá en la lectura y análisis pragmático de un fragmento de diálogo auténtico elegido por el alumno de una selección provista por la docente, o un diálogo que el alumno podrá elegir del material didáctico utilizado. Luego, se procederá a la lectura y análisis pragmático de un fragmento literario incluido en la bibliografía. Finalmente, se espera que el alumno desarrolle conceptos teórico-prácticos específicos de fonética y fonología.

Alumnos libres

El alumno libre será evaluado en una instancia final escrita y oral. El examen escrito será eliminatorio y consistirá de una evaluación integradora que se compara con los parciales y/o trabajos prácticos de la cursada y que integre todos los contenidos teóricos. En el mismo se administrará un diálogo que deberá ser analizado por el alumno libre de manera pragmática. El examen oral, por su parte, se centrará en la reflexión y aplicación de los contenidos detallados en cada unidad. Dicho examen incluirá la lectura de textos (monólogos, diálogos y extractos literarios) y su análisis prosódico y pragmático a partir de la descripción de la entonación empleada, la intencionalidad de los hablantes y su efecto comunicativo. Dadas las características de un examen libre, la evaluación se centrará sólo en el producto y no tendrá en cuenta el proceso.

Mgter. Nancy Luján Fernández y Lic. Paula Verónica Viera.